

鸣谢
Acknowledgements

我们向所有以各种方式支持与协助新加坡华乐团的机构与热心人士致谢。
We wish to thank the media and all who have contributed
to the Singapore Chinese Orchestra in one way or another.



特别鸣谢 Special Thanks to:

朱添寿先生 Mr Choo Thiam Siew – 琇春Calligraphy
戏剧盒 Drama Box
Ukulele Movement (S) Pte Ltd – Alan Soo
MAZZARIO by Mimi (The Centrepoint #02-25)
-J-A-S-O-N- by JR (THREE/SIX/FIVE @ Parco Millenia Walk Unit P2-23)
SATURDAY (Wheelock Place Unit B2-04)

11, 12 一月 January 2013
星期五和六
Friday & Saturday
8pm

新加坡华乐团音乐厅
SCO Concert Hall

SCO
新加坡华乐团

In collaboration with
UFM
100.3



春花齐放
Rhapsodies of Spring 2013

指挥: 葉聰
Conductor: Tsung Yeh

演唱: 伍家辉
Vocalist: Wu Jiahui

表演/主持: UFM 100.3 电台 DJ
Performers/Hosts: DJs of UFM 100.3

唢呐: 靳世义、刘江
Suona: Jin Shi Yi, Liu Jiang



26 一月 January 2013
星期六
Saturday
8pm

新加坡华乐团音乐厅
SCO Concert Hall

SCO
新加坡华乐团

张国勇与新加坡华乐团 Zhang Guo Yong and SCO

狮城漫步 谢湘铭
A Stroll in the Lion City
Xie Xiang Ming

滇西土风二首 之 阿佤山 郭文景
“A Va Mountain” from
“Dianxi Folk Tunes”
Guo Wen Jing

飞歌 唐建平
Fei Ge
Tang Jian Ping

新疆素描 王月明
Sketches of Xinjiang
Wang Yue Ming

无形之剑 刘星
Invisible Sword
Liu Xing

达勃河随想曲 何训田
Capriccio of River Dabo
He Xun Tian



尹志阳 Yin Zhi Yang



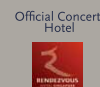
许文静 Xu Wen Jing

指挥: 张国勇 Conductor: Zhang Guo Yong
笛子: 尹志阳 Dizi: Yin Zhi Yang
二胡: 许文静 Erhu: Xu Wen Jing

票价 (未加 SISTIC 收费)
Ticket Prices (exclude SISTIC fee)
\$55, \$45, \$35/\$19*, \$25/\$14*

门票在 SISTIC 发售
Tickets from SISTIC
Tel: +65 6348 5555
www.sistic.com.sg

*优惠价 (全职学生、全职国民服役人员、
55岁及以上乐龄人士)
*Concession (Full time students,
NSF and senior citizens aged 55 years & above)



我们的展望

出类拔萃, 别具一格的新加坡华乐团

我们的使命

优雅华乐, 举世共赏

我们的价值观

追求卓越表现

发挥团队精神

不断创新学习

Our Vision

We aspire to be a world renowned Chinese Orchestra
with a uniquely Singaporean character

Our Mission

To inspire Singapore and the World with our music

Our Values

Strive for excellence in our performances

Committed to teamwork

Open to innovation and learning

全新!

新加坡华乐团乐友



New! Friends of SCO

普通乐友 (免费) Ordinary Friends of SCO (Free!)

- 5% 音乐会门票折扣*
- 请于新加坡华乐团音乐会或户外演出时申请。
- 5% off concert tickets*
- Sign up now at SCO concert nights and outreach events!

银乐友 (一年会费: \$80) Silver Friends of SCO (1 Year Membership: \$80)

- 优先购买新乐季的音乐会门票享有 50% 折扣*
- 15% 例常音乐会门票折扣**
- 2 张音乐会第二票价的门票* (参加会员时)
- 2 张音乐会第二票价的门票* (生日月份)
- 受邀出席乐友聚会和各项活动
- 及更多... (总值超过 \$180)
- 50% off concert tickets* (season launch)
- 15% off concert tickets**
- 2 complimentary category 2 tickets* (upon sign-up)
- 2 complimentary category 2 tickets* (birthday month)
- Special Friends price for merchandise
- Invitation to SCO Friends gathering and other events
- and more...Worth more than \$180!

金乐友 (一年会费: \$200) Gold Friends of SCO (1 Year Membership: \$200)

- 优先购买新乐季的音乐会门票享有 50% 折扣*
- 25% 例常音乐会门票折扣**
- 4 张音乐会第二票价的门票* (参加会员时)
- 2 张音乐会第二票价的门票* (生日月份)
- 免费停车券* (音乐会当晚)
- 受邀出席乐友聚会和各项活动
- 及更多... (总值超过 \$270)
- 50% off concert tickets* (season launch)
- 25% off concert tickets**
- 4 complimentary category 2 tickets* (upon sign-up)
- 2 complimentary category 2 tickets* (birthday month)
- Complimentary parking at the Singapore Conference Hall during concert nights*
- Invitation to SCO Friends gathering and other events
- and more....Worth more than \$270!

任何附加于会费的捐款将获得 2.5 倍的免税收据。

* 除了新加坡华乐团在滨海艺术中心和各项艺术节的演出。 ** 除了新加坡华乐团参与各项艺术节的演出。

请上网 <http://www.sco.com.sg/friends-of-sco/> 获知更多详情与下载申请表格。普通乐友只限于在新加坡华乐团音乐会或户外演出时当场申请。

Donations in addition to membership fee are entitled to 2.5 times tax relief.

*Not applicable to concerts held at Esplanade and SCO concerts in Festivals. ** Not applicable to SCO's participation in Festivals.

For more information and application form, please visit <http://www.sco.com.sg/friends-of-sco/>

Ordinary FSCO can be applied and obtained during SCO concert nights and outreach events only

董事局 Board of Directors

September 2012 > September 2014

赞助人	Patron
李显龙先生 总理	Mr Lee Hsien Loong Prime Minister
名誉主席	Honorary Chairman
周景锐先生 胡以晨先生	Mr Chew Keng Juea Mr Robin Hu Yee Cheng
主席	Chairman
李国基先生	Mr Patrick Lee Kwok Kie
董事	Directors
朱添寿先生	Mr Choo Thiam Siew
吴一贤先生	Mr Patrick Goh
何志光副教授	A/P Ho Chee Kong
郭良耿先生	Mr Kwee Liong Keng
刘锦源先生	Mr Lau Kam Yuen
林任君先生	Mr Lim Jim Koon
林少芬小姐	Ms Lim Sau Hoong
赖添发先生	Mr Victor Lye
吴绍均先生	Mr Ng Siew Quan
成汉通先生	Mr Seng Han Thong
陈子玲女士	Ms Tan Choo Leng
谭光雪女士	Ms Yvonne Tham
	Mr Till Vestring

春花齐放

Rhapsodies of Spring 2013

A collaboration with UFM100.3

指挥 Conductor - 葉聰 Tsung Yeh

表演/主持 Performers/Hosts - UFM 100.3 DJs

演唱 Vocal: 伍家辉 Wu Jiahui

唢呐 Suona: 靳世义 Jin Shi Yi、刘江 Liu Jiang

春节序曲 Spring Festival Overture 8'

李焕之作曲、沈文友移植
Composed by Li Huan Zhi,
adapted by Sim Boon Yew

金蛇狂舞 Jin She Kuang Wu 2'35"

聂耳编曲、徐景新改编
Composed by Nie Er,
arranged by Xu Jing Xin

不一样的 New Year Song 3'10" An Exceptional New Year Song

阿肯作词、陈大哥作曲、陈家荣改编
Lyrics by A-Ken, composed by Chen Da Ge,
arranged by Tan Kah Yong

Rap 饶舌: UFM100.3 DJs

短剧: 新白蛇传 20' Skit: New Legend of Madame White Snake

导演: 李慧玲、编剧: 戏剧盒、音乐: 陈家荣改编
Director: Li Hui Ling, Playwright: Drama Box,
music arranged by Tan Kah Yong

演员 Performers:

许轩(许仙) Xu Xuan: 阿肯 / A-Ken

白苏珊(白蛇) Bai Su Shan: 罗克敏 / Luo Ke Min

法海 Fa Hai: 江坚文 / Jiang Jian Wen

小绿(小青) Xiao Lü: 陈彦维(小二) / Chen Yan Wei

小和尚 Xiao He Shang: 林良泉 / Lin Liang Quan

休息 Intermission 15'

旱天雷 4'50"

Thunder Storm and Drought

广东音乐、赵东升编曲

Cantonese music, arranged by Zhao Dong Sheng

陪我看日出 5'

Accompany Me to See the Sunrise

Begin 作曲、潘耀田改编

Composed by Begin,
arranged by Phoon Yew Tien

Ukulele: 洪菁云 Hong Jing Yun、黄文鸿 Huang Wen Hong、小猪 Xiao Zhu、阿栋 A-Dong

领唱 Lead singer: 叶丽梅 Ye Li Mei、李欣盈 Li Xin Yi

欢天喜地 Exuberance 6'

改编自《洞房花烛》、靳世义、钟之岳改编
Adapted from *Nuptial Night*,
arranged by Jin Shi Yi, Zhong Zhi Yue

高音唢呐 Gaoyin Suona: 靳世义 Jin Shi Yi 中音唢呐 Zhongyin Suona: 刘江 Liu Jiang

虽然我愿意 Although I'm Willing

伍家辉、小寒、萧贺硕作词、伍家辉作曲、
陈家荣配器

Lyrics by Wu Jiahui, Xiao Han and Debbie Hsiao;
music by Wu Jiahui; orchestration by Tan Kah Yong

演唱 Vocal: 伍家辉 Wu Jiahui

你爱我吗? Do You Love Me?

冷玩妹作词、伍家辉作曲、陈家荣配器

Lyrics by Leng Wan Mei, music by Wu Jiahui,
orchestration by Tan Kah Yong

演唱 Vocal: 伍家辉 Wu Jiahui

一人一半 One half

小寒作词、范俊福作曲、陈家荣配器

Lyrics by Xiao Han, music by Fan Jun Fu,
orchestration by Tan Kah Yong

演唱/吉他 Vocal/Guitar: 伍家辉 Wu Jiahui

迎春组曲 Spring Festival Suite 6'30"

新年歌曲、沈文友配器

New Year Songs, arranged by Sim Boon Yew

演唱 Vocal: UFM100.3 DJs

全场约2小时。
Approximate concert duration: 2hrs

新加坡华乐团

Singapore Chinese Orchestra

拥有 80 名演奏家的新加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的专业国家级华乐团。自 1997 年首演以来，在肩负起传统文化的传承之际，也以发展和创新为重任；更通过汲取周边国家独特的南洋文化，发展成具多元文化特色的乐团。新加坡华乐团拥有得天独厚的条件，它坐落于新加坡金融中心，常驻演出场地是修建后的新加坡大会堂——一座见证新加坡历史的坐标；而乐团赞助人是李显龙总理。各种资源和优势相互交融，使新加坡华乐团成长为一支风格独具的优质华乐团。

自成立以来，新加坡华乐团不断策划与制作素质高又多元性的节目，使它在华乐界占有一席之地，而日益扩大的观众群也目睹了华乐团这几年来来的成长。2002 年的滨海艺术中心开幕艺术节上，乐团带给观众一部富于梦幻色彩，又具真实历史事迹的交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》，为乐团发展史开创新的里程碑。2003 年的新加坡艺术节，乐团与本地多元艺术家陈瑞猷一同呈献了别开生面的音乐会《千年一瞬》，突破了单一艺术呈献的音乐会形式。2004 年新加坡建国 39 年，乐团召集了 2300 名表演者，以有史以来最庞大的华乐队演出《全民共乐》，堪称壮举。2005 年，为纪念郑和下西洋 600 周年，乐团集合多方力量，邀请多位国际知名歌唱家同台演出音乐剧史诗《海上第一人——郑和》。2007 年，新加坡华乐团与新加坡交响乐团，以及本地其他上百位演奏家组成的联合大乐团，共同参与了新加坡国庆庆典演出，为国庆典礼增添艺术色彩。2008 年新加坡艺术节，华乐团与剧艺工作坊合作，突破性地让莎士比亚名著与昆曲经典《牡丹亭》在演出《离梦》中相会。2009 年，乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕周演出的华乐团，并于 2010 年参与新加坡艺术节在法国巴黎的演出。

Inaugurated in 1997, the Singapore Chinese Orchestra (SCO), comprising of 80 musicians, is Singapore's only professional Chinese orchestra as well as a flagship local arts group. Its patron is Prime Minister Lee Hsien Loong. Taking on the twin role of preserving traditional arts and culture and establishing new frontiers through the incorporation of exotic Southeast Asian cultural artefacts, its home is the Singapore Conference Hall, a prime performance venue in the financial district.

Since its inception, SCO has impressed a broadening audience with its blockbuster presentations and is fast establishing itself among its counterparts around the world. In 2002, it staged a symphonic fantasy epic *Marco Polo and Princess Blue* as part of the opening festival of Esplanade – Theatres on the Bay. The following year, SCO produced a musical and visual conversation with Singapore's most eminent multi-disciplinary artist Tan Swie Hian at the Singapore Arts Festival 2003. The Orchestra celebrated Singapore's 39th National Day in 2004 with a spectacular concert – *Our People, Our Music* – featuring over 2,300 local music enthusiasts at the Singapore Indoor Stadium. In 2005, it produced a mega musical production, *Admiral of the Seven Seas*, as part of the Singapore Arts Festival 2005. In 2007, SCO was part of the 240-strong combined orchestra that performed at the Singapore National Day Parade. In the Singapore Arts Festival 2008, SCO joined hands with Theatreworks to present the groundbreaking production *Awaking*, which brought together Kunqu opera music and Elizabethan music. In 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival, and in 2010, performed in Paris as part of the Singapore Festivals.

Well-known for its high performance standards and versatility, the SCO has performed at numerous prestigious events such as the World Economic Forum and International Summit of Arts Council in 2003, and the 2006 International Monetary Fund (IMF) Annual Meeting. The orchestra also toured Beijing, Shanghai and Xiamen in 1998 and Taiwan in 2000. In 2005, it performed at the Budapest Spring Festival, the Singapore Season in London and Gateshead. In 2007, SCO performed at the Beijing Music Festival, as well as in Shanghai as part of the Singapore Season in the China Shanghai International Arts Festival. SCO was also invited to perform at the

新加坡华乐团以高演奏水平，曾受邀在多个重要场合中演出，包括 2003 年的世界经济论坛和国际艺术理事会研讨会，以及 2006 年的国际货币基金组织会议等。1998 年于北京、上海和厦门、2000 年于台湾的演出，让亚洲地区开始注视着新加坡华乐团。2005 年，新加坡华乐团首次到文化气息浓郁的匈牙利、伦敦和盖茨黑德作欧洲巡回演出，成功获得观众与音乐评论家的一致赞赏。2007 年，新加坡华乐团在北京国际音乐节和中国上海国际艺术节的邀请下，配合新加坡节在北京与上海的演出。此外，乐团也参与了澳门国际音乐节，并在广州星海音乐厅、中山市文化艺术中心及深圳音乐厅中亮相演出。这些海外音乐会不仅大大提升了乐团在国际音乐界的名声，也奠定了它在华乐界的领导地位。

新加坡华乐团以“人民乐团”为宗旨，通过社区音乐会、学校艺术教育计划、户外音乐会等活动来推广华乐，为使其种族的朋友也能欣然地欣赏华乐。乐团也委约作品，于不同音乐会中首演新作品。2006 与 2011 年，新加坡华乐团主办了国际华乐作曲大赛。此大赛注入了“南洋”元素，借此创立本地独有的音乐风格。乐团也于 2012 年主办了新加坡首次为期 23 天的全国华乐马拉松；31 支本地华乐团团体在新加坡各地呈献 44 场演出，吸引了约两万名观众。新加坡华乐团通过启发、推动、影响和教育的方式来传达它的音乐理念。



Macau International Music Festival, as well as at major concert halls in Guangzhou, Zhongshan and Shenzhen. These international platforms provided SCO with the opportunities to showcase its talents, propelling it to the forefront of the international music arena.

In line with its vision to be a world-renowned people's orchestra, SCO widens its outreach by performing regularly at various national parks, communities and schools. SCO also commissions its own compositions and in 2006 and 2011, organised the Singapore International Competitions for Chinese Orchestral Composition that incorporates Nanyang musical elements from Southeast Asia. In 2012, SCO organised Singapore's first 23-day National Chinese Orchestra Marathon, a spectacular feat that drew the participation of 31 local Chinese orchestras participated with over 44 performances and an audience of 20,000. It is with this vision that SCO continues to inspire, influence, educate and communicate through its music.

葉聰 – 音乐总监

Tsung Yeh – Music Director

葉聰于2002年1月应邀出任新加坡华乐团的音乐总监。在他的领导下，新加坡华乐团迅速拓展其演奏曲目。由他策划的大型音乐会包括交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》、《千年一瞬——与陈瑞献的音乐对话》、《大唐风华》、《雷雨》及《海上第一人——郑和》等。同时，在《离梦》中把汤显祖及莎士比亚名著融为一炉的初步概念也来自他的构思。这些成功的制作不但广受好评，也把华乐艺术推向了更高的层次。

2007年，葉聰担任新加坡国庆典礼的音乐总监，他为这个举国欢腾的庆典节目作了全新的音乐设计。在国家领袖、2万7000名热情观众和上百万名透过现场直播观礼的国人面前，葉聰成功指挥了一个由新加坡华乐团、新加坡交响乐团、马来和印度乐队、南音小组及合唱团所组成的联合乐团。

这些年来，葉聰在乐团演奏质量上的不断坚持与努力，使乐团在音乐性、技术性，以及总体音响上都达到了一个前所未有的新高度。2005年，他带领乐团远赴伦敦、盖茨黑德，以及布达佩斯春季艺术节，成功指挥了一系列的欧洲巡演。2007年10月，乐团在他的领导下，展开了中国巡演之旅，先后在北京国际音乐节、上海国际艺术节、澳门国际音乐节、广州星海音乐厅、中山市文化艺术中心和深圳音乐厅中成功演出。2009年8月，乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕周演出的华乐团。

葉聰同时担任美国南湾交响乐团音乐总监。1995年，他与南湾交响乐团更获颁美国作曲家、作家及出版商协会大奖荣衔。此外，他也曾担任香港小交响乐团的音乐总监。

葉聰曾被挑选参加由芝加哥交响乐团赞助的“指挥家深造计划”，并接受其音乐总监巴伦邦及首席客座指挥布莱兹的指导，1991年4月，他临时代替抱恙的巴伦邦登上指挥台，成功领导芝加哥

Tsung Yeh joined the Singapore Chinese Orchestra (SCO) as Music Director in January 2002. Under his direction, SCO expanded its repertoire with innovative works such as *Marco Polo and Princess Blue – A Symphonic Epic*, *Instant is a Millennium – A Musical Conversation with Tan Swie Hian*, *The Grandeur of Tang*, *Thunderstorm*, *Admiral of the Seven Seas* and *Awaking*. In *Awaking*, he melded Shakespeare and Tang Xianzu's plays into one, elevating Chinese orchestral music to a higher level.

As Music Director of Singapore's National Day Parade 2007, Tsung Yeh conceptualised a symphonic music structure with supreme, textured virtuosity that incensed the national pride in the air. 240 musicians from the SCO, Singapore Symphony Orchestra (SSO), Singapore Armed Forces (SAF) Central Band, Malay and Indian ensemble, Nanyin ensemble and a chorus performed under his baton before an audience of 27,000 and millions of television viewers.

His perseverance and diligence have brought SCO's performances to new heights, both musically and technically. Between March and April 2005, he led the orchestra on a tour to Europe at Barbican Center in London, The Sage Gateshead and the Budapest Spring Festival. In October 2007, SCO performed at the Beijing Music Festival, China Shanghai International Arts Festival, Macau International Music Festival, as well as at major concert halls in Guangzhou, Zhongshan and Shenzhen. In August 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival.

Tsung Yeh is also the Music Director of the South Bend Symphony Orchestra in the United States. In 1995, he was honoured with the ASCAP Award together with the South Bend Symphony Orchestra. In addition, he has served as the Music Director of the Hong Kong Sinfonietta.

As part of the Conductors' Mentor Programme sponsored by the Chicago Symphony Orchestra, he worked with Music Director Daniel Barenboim and Principal Guest Conductor Pierre Boulez. In April 1991, he replaced the indisposed Barenboim at short notice. He is also the former Music Director of the Northwest Indiana Symphony Orchestra and Hong Kong Sinfonietta, and the Exxon/Arts

交响乐团的演出。此外，葉聰曾担任西北印第安那州交响乐团音乐总监、圣路易交响乐团助理指挥、佛罗里达州管弦乐团驻团指挥、纽约奥尔班尼交响乐团的首席客座指挥。他也是北京华夏艺术团的首席指挥、上海新音乐重奏团的发起人之一。

5岁开始学习钢琴的葉聰，于1979年在上海音乐学院攻读指挥，1981年获纽约曼尼斯音乐学院颁发的全额奖学金往该校进修音乐学位课程，毕业时更获学术优异奖。1983年，他赴耶鲁大学攻读硕士课程，成为指挥大师梅勒门生，并先后跟随鲁道夫·史勒坚，以及薛林、韩中杰、黄贻钧、曹鹏等名指挥家学习。

葉聰曾与北美多个乐团合作，计有三藩市、塔克逊、纽黑文交响乐、卡尔加里和罗彻斯特管弦乐团等。他也经常应邀担任亚洲多个乐团的客席指挥，包括北京、上海、广州、深圳，还有香港、台北和台中等地方的乐团。欧洲方面，他指挥过巴黎2e2m合奏团、法国电台管弦乐团和波兰、俄罗斯及捷克的乐团等。葉聰也曾赴日本，指挥新星交响乐团。2001年5月，他应邀指挥了巴黎—上海卫星双向电视传播音乐会，法国国家交响乐团与上海广播交响乐团联合呈献演出，透过卫星电视传播，吸引了欧洲与亚洲上亿观众。

葉聰在指挥教育界亦极富盛誉。他现任中国音乐学院与上海音乐学院客座教授。自1992年起，他已是捷克交响乐指挥工作坊的艺术总监，并曾在美国“指挥家联盟”与北美交响乐团联合会举办的工作坊担任讲师，以及时常应邀到瑞士举行的国际现代音乐指挥大师班担任主讲。另外，他曾同雨果、Delos与Naxos等公司合作录制了多张音乐光碟专辑。

Endowment Conductor of the Saint Louis Symphony Orchestra. He served as Resident Conductor of Florida Orchestra and was the Principal Guest Conductor of Albany Symphony Orchestra of New York. He is the Principal Conductor of the Hua Xia Ensemble in Beijing and is one of the founders of the Shanghai New Ensemble.

Tsung Yeh started learning the piano at the age of five. He began his study of conducting at the Shanghai Conservatory of Music in 1979, and two years later won a full scholarship to the Mannes College of Music in New York where he received the Academic Excellence Award upon graduation. In 1983, he began his post-graduate study at Yale University under Otto Werner-Mueller. He also studied conducting with Max Rudolf, Leonard Slatkin, Murry Sidlin, Sidney Harth, Han Zhong Jie, Huang Yi Jun and Cao Peng.

In May 2001, Tsung Yeh conducted the Paris-Shanghai Duplex Concert – a collaboration of the French National Symphony Orchestra and Shanghai Broadcasting Orchestra – that was broadcast via satellite to millions of viewers in Europe and Asia. His previous engagements include San Francisco, Tucson and New Haven Symphonies, Calgary and Rochester Philharmonic, and orchestras from Beijing, Shanghai, Guangzhou, Shenzhen, Hong Kong, Taipei, Taichung, Japan, France, Poland, Russia and Czech Republic.

With his growing reputation as a conducting teacher, Tsung Yeh is currently guest professor in both the China and Shanghai Conservatory of Music. He has been one of the Artistic Directors of the Symphonic Workshop Ltd in the Czech Republic since 1992, and has also taught conducting workshops hosted by the Conductors Guild, The League of American Orchestras and the Musik Hochschule of Zurich. As a recording artist, Tsung Yeh has made various recordings under the HUGO, Delos and Naxos labels.





UFM 100.3是新加坡报业控股集团属下的中文电台，主要听众群为35到49岁的上班族。

收听UFM 100.3,你会听到你熟悉的歌曲，跟着哼唱，可能还会回想起一些人和事。你会听到来自DJ最真诚的观点，他们最生活化的故事，绝不隐瞒自己。听众最直接，最生活，最意想不到的亲身经历，最独家的故事，只能在这里听到。UFM 100.3 是DJ和听众用最真实的生活打造的一个电台！

UFM 100.3 is a highly-charged Mandarin infotainment station targeting at working professionals aged between 35 – 49 years that is specially catered to their lifestyle.

Its creative, lively and engaging delivery style is able to consistently hook listeners on for a far longer period of listening. Program content is designed to cater specifically for the busy individuals with timely updates and discussion on current affairs, health and wellness, financial planning, property investment, communication, lifestyle, music and entertainment.

除了致力于为听众提供新闻及娱乐资讯，UFM 100.3 也倾力为社会出力。各挡节目对于各个自愿福利团体不定期的活动/募款推介都全力支持。UFM 100.3每年都会通过《从关怀出发》系列，走访社会弱势群体，试图唤起人们对他们的关注并通过各种方式给他们协助。

UFM 100.3也积极推广本地戏剧与艺术，连续2年获得由国家艺术理事会颁发的“Distinguished Patron Of The Arts”的荣誉奖项。

UFM 100.3是生活，音乐更精致，谈话更精彩！

The station's drive-time programs are anchored by veteran DJs Wenhong, Limei and Xiaozhu in the morning, and DJs Anna and Lingzhi in the evening. UFM 100.3 also introduces a new daytime at-work listening programme from 10am till 5pm, playing your favourite music, complementing with bite size info-capsules, sharing with listeners health tips, office survival skills and other useful lifestyle information.

The station actively engages its listeners through various interactive events such as dinner gatherings and its annual family day to build rapport and bonding. To further strengthen loyalty, DJs also reaches out to the public through its outdoor activations, conducting games and giveaway prizes while introducing the station to new potential listeners. UFM 100.3 also supports various community, non-profit and charity organizations and successfully initiated a CSR program, *Star of the Month*, to raise public awareness for the underprivileged.

UFM 100.3 has also been actively promoting local theatre and arts productions. It has been awarded the prestigious award - Distinguished Patron of the Arts - by the National Arts Council for 2 consecutive years.

伍家辉 Wu Jiahui



伍家辉被称为马来西亚窜升速度最快的歌手兼作曲家。2007年8月演唱新加坡电影《881》主题曲《一人一半》，因电影红遍大街小巷，而让很多人认识他！这首歌也在新传媒电台的YES 933 醉心龙虎榜中排名最高纪录第二！

2008年4月发行首张个人专辑《虽然我愿意》，在短短一个月内在新加坡狂卖三千张，并让伍家辉有如大牌歌手的销量。

2009年10月于台湾发行了首张创作专辑，并进行了88场《无家可回》全台巡回Live音乐会。更在《娱乐百分百》、《百万大歌星》等节目上有极佳的现场表现，也是少数被再次受邀上《天才冲冲冲》的新秀之一。

至今，伍家辉创作过的歌曲有超过150首。因为曲风新鲜独特，是不少大牌歌手邀歌的对象，如张学友-《黑白画映》，孙燕姿-《祝你开心》，黎明-《有情郎》和言承旭-《一公尺》。

Wu Jiahui is touted as the fastest rising singer-composer in Malaysia. He gained instant fame in Singapore and Malaysia with the dubbing of *One Half*— theme song for the movie *881* in August 2007. This song has ranked high on the second position on the MediaCorp Radio's YES 933 Top Charts in Singapore.

Wu Jiahui launched his debut album, *Although I'm Willing*, in April 2008, and the album sold more than 3,000 copies within one month, hitting the sales figure of A-Listers in the current local music market.

In October 2009, Wu Jiahui released his debut album in Taiwan, and held 88 live concerts titled *The Story of Even If* around Taiwan. On top of that, Wu Jiahui also performed in variety shows like *100% Entertainment* and *The One Million Singer*. He was also one of the few new artistes who were invited to participate in the variety show, *Genius Go Go Go*.

To date, Wu Jiahui has composed more than 150 songs. Due to his unique song-writing style, he has been invited to compose for many top artistes like Jacky Cheung's *Black and White*, Stefanie Sun's *Wishing you Happiness*, Leon Lai's *Man with Love* and Jerry Yan's *One Metre*.

靳世义 – 唢呐 Jin Shi Yi – Suona



靳世义是唢呐、管子演奏家，并且是第一位管子演奏硕士。现任新加坡华乐团唢呐管子声部首席，个人传略已被《国乐典藏》收录。

靳世义自幼显露音乐才华，十二岁被中国电影乐团破格录取。1986年考入中国音乐学院，1992年以优异成绩获硕士学位，并受聘担任学府乐器系讲师。从1989年至2000年间，相继在北京、新加坡、马来西亚举办专场独奏音乐会。作为独奏家，靳世义曾受邀参加中国艺术节、新加坡艺术节、台湾传统艺术季、韩国汉城国际民间管弦艺术节的专场演出。为NAXOS、PHILIPS、龙音等唱片公司录制CD专辑和独奏、协奏曲，也曾创作编写多首管子曲。由他编曲并首创的“唢呐四重奏”演出组合形式，得到了音乐界专家们很高的评价。

1995年中国乐器国际比赛，靳世义获管子组二等奖，1996年则更上一层楼，在高手云集、由28个国家和地区选手参赛的韩国汉城国际民间管乐艺术节上，赢得全场最佳演奏奖。

Jin Shi Yi was the first musician in China to achieve a Masters degree in guanzi performance. He is currently the Suona cum Guanzi Sectional Principal of SCO. His biography is recorded in the *The Best of Traditional Chinese Music, Instruments and Musicians*.

Jin Shi Yi demonstrated outstanding musical talent since young, and was recruited by the China Movie Orchestra at the young age of 12. In 1986, Jin Shi Yi gained entry into the China Conservatory of Music and graduated with a Masters degree in 1992 upon obtaining outstanding results. He was offered a teaching position in the Department of Instrumental Music upon his graduation. From 1989 to 2000, Jin Shi Yi staged various solo concerts in Beijing, Singapore and Malaysia. He was also invited to perform in the China Arts Festival, Singapore Arts Festival, Taiwan Traditional Arts Festival and Korea Seoul International Folk Music Festival. He has recorded various CDs under labels such as NAXOS, PHILIPS and ROI. Besides, he has composed a suona quartet piece and arranged a series of guanzi pieces, of which his inaugural performances of the pieces received critical acclaim.

Jin Shi Yi won the second prize in the 1995 China National Chinese Instrumental Music Solo Competition in 1995, and was also awarded the prestigious Outstanding Performer Award at the 1996 Korea International Wind Instrumental Music Festival Competition.

刘江 – 唢呐 Liu Jiang – Suona



刘江出生于中国山西太原，自幼随父学习唢呐演奏，1997年毕业于中国音乐学院。曾先后得到刘柱喜、王高林、胡海泉、丁怀成、靳世义、郭雅志等老师的指导。

2005年1月加入新加坡华乐团，任职中音唢呐、低音唢呐演奏家。同时，也是新加坡多所初院、中学、小学及新加坡青年乐团的声部指导老师。

Liu Jiang was born in Shanxi Taiyuan, China. Liu Jiang learnt the suona from his father since young. He was also under the tutelage of Liu Zhu Xi, Wang Gao Lin, Hu Hai Quan, Ding Huai Cheng, Jin Shi Yi and Guo Ya Zhi, and graduated from the China Conservatory of Music in 1997.

In 2005, Liu Jiang joined SCO as its suona musician, performing the alto and bass suona. Liu Jiang has also since then been coaching students of Chinese orchestras in various local tertiary, secondary and primary schools as a suona instructor, and also an instructor in the Singapore Youth Chinese Orchestra.

曲目介绍 Programme Notes

春节序曲 *Spring Festival Overture*

李焕之作曲、沈文友移植
Composed by Li Huan Zhi,
Adapted by Sim Boon Yew

音乐的背景是在中国的一个农村，到处都是庆祝春节的欢乐场面。气氛热闹欢愉，响着民间秧歌舞的音调和节奏。接着是抒情而优美的乐段，富有田园风味。末段是全曲最热闹的部分，展现了一波又一波的欢腾场面，在原有曲调上又加以扩展。原为著名中国作曲家李焕之在1949年为西洋管弦乐而作，此版本是沈文友为《春花齐放2009》委约而移植。

The background of this piece is based on a rural village in China, where festive celebrations for the New Year can be seen around the corner. After the resounding music and rhythms of the *yangko* dance, a lyrical and melodious section follows which is full of pastoral flavour. The final section, which develops from the original melody, is the liveliest, showcasing scenes of jubilation one after another. Originally composed by well-known China composer Li Huan Zhi in 1949 for symphony orchestra, this version was re-arranged by Sim Boon Yew from *Rhapsodies of Spring 2009*.

沈文友现任新加坡华乐团中胡演奏家兼驻团编曲家。沈文友编写的各类型华乐作品已超过150首，其中有不少深具本土特色。

Sim Boon Yew is SCO's zhonghu musician and is also the orchestra's Arranger-in-Residence. Till date, Sim Boon Yew has arranged more than 150 compositions, with many of them rich in our unique local flavour.

金蛇狂舞 *Jin She Kuang Wu*

聂耳编曲、徐景新改编
Composed by Nie Er, arranged by Xu Jing Xin

原名《倒八板》，是一首江南丝竹乐曲牌。因地区不同，曲谱也各异。后经聂耳编曲之后，才归于统一。曲调轻快活泼，紧凑热烈。乐曲描写端午佳节，龙舟竞渡，急驶飞舞之场面。

This piece was adapted from a Jiangnan silk and bamboo music, *Dao Ba Ban*, which scores vary in different regions of China. The later unified version was composed by Nie Er. It has a lively, warm and compact melody. It describes a scene of the rapid rowing of dragon boats by competitors during the Dumpling Festival.

徐景新历任上海电影制片厂作曲，上海电影乐团团长，艺术总监。现任国家一级作曲，中国电影音乐学会副会长，上海音乐家协会副主席。

徐景新现已创作了两百余部电影、电视音乐作品和大量音乐作品，主要作品有：合唱音画《敦煌》、交响音画《布达拉宫》、大合唱《中华之光》、民族器乐合奏《大江东去》、民族管弦乐队协奏曲《东南西北中》。

Xu Jing Xin was a former composer for the Shanghai Film Studio, Troupe Leader and Artistic Director of the Shanghai Movie Orchestra. He is currently a National Class One Composer, Deputy Chairperson of the China Film Association and Deputy Chairperson of the Shanghai Musicians Association.

Xu Jing Xin has composed more than two hundred pieces of theme music for movies and television serials and a vast quantity of music works including chorale music picture *Dunhuang*, symphonic music picture *Potala Palace*, cantata *Honour of China*, Chinese orchestral music *East Flowing River*, concerto for Chinese orchestra *Dong Nan Xi Bei Zhong*.

不一样的 *New Year Song* *An Exceptional New Year Song*

阿肯作词、陈大哥作曲、陈家荣改编
Lyrics by A-Ken, composed by Chen Da Ge,
arranged by Tan Kah Yong

当大街小巷沉浸在敲锣打鼓的传统新年歌曲中，UFM 100.3不甘平凡，用最拿手的方式把新年歌“说”给你听！

用最平凡的文字，最超凡的华乐演奏，UFM 100.3 DJ们让你在这首说唱歌曲中找到不一样的 New Year!!!

Whilst the streets are immersed in the sounds of drums and gongs of the traditional Chinese New Year songs, UFM 100.3 found an exceptional way to “sing” Chinese New Year songs through rap!

Using the simplest of language, coupled with the most superb Chinese orchestral performance, the DJs from UFM 100.3 will bring you in search of an exceptional New Year!!!

陈家荣是一位多才多艺的作曲家兼创作家。他以跨国界和纵横各个音乐领域的曲子在近年来的华乐界里留下了不可磨灭的痕迹。自幼便学习钢琴，加上他对音乐创作的执著和努力，使他近年来在乐坛里迅速窜红。他是新加坡华乐团2009年的驻团编曲，也是目前华乐坛一位炙手可热的作曲家。他能够准确把握音乐的精髓以及其深层思想，再将它们融会贯通，谱出优美和谐的旋律以达到音乐人严格的要求。

A multi-faceted composer and arranger, **Tan Kah Yong** has made his mark in the Chinese orchestral scene with compositions spanning the boundaries of Chinese orchestral and contemporary music. He started learning the piano as a child, and through persistence and hard work, quickly earned a reputation in the music industry as a skilled orchestral arranger and composer. Tan Kah Yong has been Arranger-in-Residence for SCO in 2009. Today, he is a highly sought-after orchestrator, known for his craftsmanship in capturing the essence of musical themes and ideas, re-interpreting them according to the stringent demands of producers and music directors.

歌词 Lyrics:

恭喜恭喜恭喜恭喜
1003祝福你 事事称心如意
恭喜恭喜恭喜恭喜
祝福大家1003个好运气

我们没有电视台
没有阿哥 阿姐王子 公主大牌 小牌无牌 没有分党派
我们是个小电台
关怀出发 照顾老人 陪陪小孩 帮助四川 样样自己来
武术乐器 唱歌演戏 演舞台剧 写广播剧 贴纸自己派
不是耍帅
DJ够拽 听众say hng~~~ 比电视频道 更精彩

这个年头
你有没有 发现
新年不再闹哄哄
鞭炮 不再 乒卜卜
红包 不再 红彤彤
过新年 是越来越头痛

所以 今年
1003 给你 不一样的 new year song
换换口味 搞搞噱头 今年红过 Amy Cheong

恭喜恭喜恭喜恭喜
1003祝福你 事事称心如意
恭喜恭喜恭喜恭喜
祝福 大家1003个好运气

年年难过年年过 跟着我们大声说
一山还有一山高
一年要比一年好
一元复始一切新
一年要比一年行

年年难过年年过 跟着我们大声说
一山还有一山高
一年要比一年好
一元复始一切新
一年要比一年行

HUAT AH~~

短剧: 新白蛇传
Skit: *New Legend of
Madame White Snake*

导演: 李慧玲、编剧: 戏剧盒、音乐: 陈家荣改编
Director: Li Hui Ling, Playwright: Drama Box,
music arranged by Tan Kah Yong

穷其一生, 出尽法宝, 法海只为拆散彼此相爱的许仙与白素贞。两人越爱, 他施的法越强。那如果有一天, 他们俩彼此厌恶, 不再渴望对方, 法海真的就觉得高兴, 认为自己得逞?

跨越千年, 遇到饱受都市生活所扰的许仙、白蛇转世, 法海是穷追不舍? 还是尽力成全? 一部非一般的穿越短剧, UFM 100.3 DJs们爆笑、感动的演出。

Using all his energies and with all his means, Fa-hai is adamant about separating Xu Xian and Bai Suzhen who were deeply in love. As the couple falls more deeply in love, Fa-hai casts stronger spells. If ever there is a day when the love between the couple becomes hatred, will Fa-hai be proud of what he has achieved?

After a few thousands of years, will Fa-hai still be adamant about separating Xu Xian and Bai Suzhen, who are tormented by modern urban lifestyle, or will he give his blessings to them? This is a short time travel drama performed by the DJs of UFM 100.3. One that is hilarious and touching at the same time.

旱天雷
Thunder Storm and Drought

广东音乐、赵东升编曲
Cantonese music,
arranged by Zhao Dong Sheng

广东音乐《旱天雷》是在20年代初根据古调《三汲浪》改编而成。乐曲生动活泼, 借喻旱天的雷雨, 表达在困境中人们展望美好将来, 振奋向上的心志。此版本运用了许多流行因素及西洋乐器如爵士鼓, 为曲目加入更多音乐元素, 使其更加丰富、精彩。

This lively piece was adapted from an ancient tune *San Ji Lang* in the early 1920s. It depicts a thunderstorm during a drought serving as an analogy of people toiling in dire times to achieve a better life. This version incorporated a lot of pop elements and drum set into the melody development, which enrich the whole piece.

赵东升是作曲家、演奏家。毕业于中国音乐学院。曾在中国中央电视台主办的《奥运圣火传递庆典仪式》、《纪念奥运一周年音乐会》等上百台大型、超大型重要晚会中担任主创人员。代表作品: 管弦乐《凌波仙子》、《山水》等。其器乐、声乐作品在电台多次演播。

Zhao Dong Sheng is a composer and musician, he is a graduate of the China Academy of Music. Zhao Dong Sheng has previously held the post of Principal Composer for more than a hundred big scale events organised by the China Central Television, including the *Olympics Games Torch Relay Ceremony* and *Concert in Commemoration of the First Anniversary of the Olympics Games*. His representative works include the philharmonic work *Narcissus* and *The Landscape*.

陪我看日出
Accompany Me to See the Sunrise

Begin 作曲、潘耀田改编
Composed by Begin,
arranged by Phoon Yew Tien

歌词 Lyrics:

雨的气息是回家的小路 路上有我追着你的脚步
旧相片保存着昨天的温度 你抱着我就像温暖的大树

**雨下了走好路 这句话我记住
风再大吹不走嘱咐 雨过了就有路 像那年看日出
你牵着我 穿过了雾
叫我看希望就在黑夜的尽头

哭过的眼看岁月更清楚 想一个人闪着泪光是一种幸福
又回到我离开家的下午 你送着我满天叶子都在飞舞

REPEAT**

虽然一个人 我并不孤独 在心中你陪我看每一个日出

潘耀田于1996, 1997, 2001, 2004和2009年, 受到新加坡词曲版权协会颁发之奖项与认可。1996年也荣获国家艺术理事会颁发新加坡文化界最高荣誉之一的国家文化奖。创作之余, 潘耀田于1998年至2008年, 担任新加坡国家艺术理事会艺术顾问。2000年, 委托为新加坡国歌重新编曲。2003年更亦为新加坡交响乐团驻团作曲家。

Phoon Yew Tien received awards from the Singapore Composer and Authors Society (COMPASS) in 1996, 1997, 2001, 2004 and 2009 for his contributions to the music industry. He was also awarded the Cultural Medallion in 1996 by the National Arts Council, which is the highest award given in the field of the arts in Singapore. Phoon Yew Tien has served as an Arts Advisor to the National Arts Council from 1998 to 2008, where he was appointed to rearrange the Singapore National Anthem in 2000. In 2003, he was appointed by the Singapore Symphony Orchestra to be its Composer-in-Residence.

欢天喜地 *Exuberance*

改编自《洞房花烛》、靳世义、钟之岳改编
Arranged from *Nuptial Night*,
arranged by Jin Shi Yi and Zhong Zhi Yue

根据刘君、尚奋斗、刘云鹤创作的唢呐曲《洞房花烛》整理改编。乐曲运用一高，一中两支传统唢呐之间的对奏、重奏、齐奏，中间穿插口琴子与传统中音唢呐的一问一答，使得乐曲在欢快热烈的同时，又不失妙趣横生，很好地展现了华人传统节日里，人们喜气洋洋，欢天喜地的热闹场面。

This music piece is arranged from the suona piece, *Nuptial Night*, jointly composed by Liu Jun, Shang Fen Dou and Liu Yun Ge. The composition utilises a duet between a soprano and alto suona. In the middle section, it has a dialogue between kouqinzi and traditional alto suona, creating a joyous and humorous atmosphere, vividly depicting the festivity of a Chinese traditional festival.

钟之岳是青年笙与古琴演奏家、作曲家、上海音乐学院硕士。现任新加坡华乐团演奏家、中国民族管弦乐协会笙专业委员会理事与上海音乐家协会会员。曾受“上海之春”国际音乐节组委会的作品委约，创作代表作品有：笙独奏《凤雏》、《广陵止息》、多媒体舞台艺术《神人畅》、民族管弦乐《心藕多罗》等。

Zhong Zhi Yue is a young sheng and guqin musician. He graduated from the Shanghai Conservatory of Music and is currently a musician with SCO; Director of the Sheng Committee, China Nationalities Orchestra Society; as well as a member of the Shanghai Musicians Association. Zhong Zhi Yue has been commissioned by the Shanghai Spring International Music Festival to produce representative works such as sheng solo *Feng Chu*, *The Cease of Guang Lin*, multi-media theatrical work *The Song of King Yao* and folk orchestra piece *Xin Nou Duo Luo*.

虽然我愿意 *Although I'm Willing*

伍家辉、小寒、萧贺硕作词、
伍家辉作曲、陈家荣配器
Lyrics by Wu Jiahui, Xiao Han and Debbie Hsiao,
music by Wu Jiahui,
orchestration by Tan Kah Yong

新加坡电视剧《变奏曲》的插曲之一。尽管街上的苦情歌已经泛滥成灾，但或许因为歌词将凡人最自然的感受表达出来，因此这首歌能触动人的心，红遍新马两地。“虽然被放弃，虽然我愿意”让人确定爱，却不能确定是否能“舍得”。

This song is one of the sub theme songs of the Singapore television serial, *Rhythm of Life*. Even though bitter love songs are in abundance, this song still touches one's heart and gained fame in Singapore and Malaysia, as its lyrics express the innermost natural feelings of one. In particular, the verse "although I'm deserted, although I'm willing", expresses one's love and inability to give up

歌词 Lyrics:

请让我靠近你轻轻对你说 别让我每个夜为你受折磨
是多么不容易才默默放手 为了我就当作这次为了我
别让我因为你被回忆折磨 而空气凝结了我们的脸孔
我别无选择

就算我们之间有什么问题 依然想念着你
虽然被放弃 虽然我愿意
就算我们之间有什么难题 黑夜我还想着你
心碎人孤寂 虽然我愿意

再让我靠近你轻轻对你说 当我说我要你从此好好过
是真的否则我怎么肯放手

为了我就当作这次为了我 赐给我你现在幸福的笑容
别让恨冻结了我们的脸孔 请你做选择

就算我们之间有什么问题 依然想念着你
虽然被放弃 虽然我愿意

就算我们之间有什么难题 黑夜我还想着你
心碎人孤寂 虽然我愿意

(心碎人孤寂)
(虽然我愿意)

就算我们之间有什么问题 依然想念着你
虽然被放弃 虽然我愿意

就算我们之间有什么难题 黑夜我还想着你
心碎人孤寂 虽然我愿意
心还想着你

你爱我吗? *Do You Love Me?*

冷玩妹作词、伍家辉作曲、陈家荣配器
Lyrics by Leng Wan Mei, music by Wu Jiahui,
orchestration by Tan Kah Yong

恋人最怕做的不是说：“我爱你。”而是问对方：“妳，爱我吗？”一秒迟疑，就足以将一世的美梦震醒。

What a lover fears of doing is not to say “I love you”, but to ask his partner, “Do you love me?”.

A second of hesitation is enough to shatter the beautiful dream of love.

歌词 Lyrics:

飞到哪里都想着妳 身与心分隔两地
我们爱情的距离 是否又重新适应

大部分的心情 怎么都缅怀 过去
好几次雨过又天晴的期待都不灵

妳爱我吗 妳快乐吗 请给我个能结束今夜的答案
明天不爱 就留给明天 我只能这么想

妳爱我吗 会快乐吗 还需要什么回到最初的愿望
能再一次 毫无条件的去爱吧

妳爱我吗 你快乐吗 还能许什么回到最初的愿望
蜡烛一吹 融化的就只有哀伤

蜡烛一吹 妳会不会给我回答

一人一半 *One Half*

小寒作词、范俊福作曲、陈家荣配器
Lyrics by Xiao Han, music by Fan Jun Fu,
orchestration by Tan Kah Yong

新加坡电影《881》片尾曲。原为马来西亚音乐人范俊福的福建创作《一人一半，感情不散》。导演陈子谦觉得歌曲很适合，决定重新改编并填上中文词夹杂台语，由伍家辉演唱。歌曲重编后很有新鲜感，以轻松的吉他旋律伴奏，带出了一人一半，感情不散的感觉。

This ending theme song of the Singapore movie *881* was originally a song in Hokkien dialect, composed by Malaysian musician Fan Jun Fu. Director Royston Tan found the song very apt for his movie, and got it rearranged. The composition was eventually given Chinese lyrics interweaved with Hokkien dialect, and was sung by Wu Jiahui. The rearranged song is refreshing with simple guitar accompaniment, to portray the unwavering love between two individuals.

歌词 Lyrics:

一人一半 感情不散 一人一素故 感情才会久

时光累积 安静的泪滴 一心去追 爱那么可贵

这样的人 这样地等 无非是 等个回应眼神
为爱反滚 不及伤痕 甘心为你一身都浮沉

这样的人 别笑我蠢 傻傻的 心痛也不觉疼
就算天冷 就算难残忍 等你想起这没用的人

一人一半 感情不散 已经找到爱 为何要离开

迎春组曲 *Spring Festival Suite*

新年歌曲、沈文友配器
New Year Songs,
arranged by Sim Boon Yew

大地回春万象更新，春节降临，家家户户忙过年，男男女女换上新鞋穿新衣，走访亲友拜年去。每个人的嘴里见面第一句话就是恭喜恭喜。

这首由《大地回春》、《拜年》及《恭喜恭喜》三首春节歌曲串联的组曲，正是述说着我们千百年来过春节的情景。

To welcome the arrival of the spring festival, families are busy preparing for the New Year. Everyone dresses up and visits their loved ones with New Year greetings.

This composition is a medley of the songs – *Spring Returns*, *New Year Greetings* and *Gong Xi Gong Xi*. It depicts the traditional scenes of new year visiting and celebrations during Chinese New Year.

演奏家

Musicians

音乐总监: 葉聰
Music Director: Tsung Yeh

驻团指挥: 郭勇德
Resident Conductor: Quek Ling Kiong

常任客席指挥: 顾宝文
Guest Conductor Chair: Ku Pao-wen

指挥助理: 倪恩辉、黄佳俊
Conducting Assistants: Moses Gay En Hui, Wong Kah Chun

驻团作曲家: 罗伟伦
Composer-in-Residence: Law Wai Lun

驻团合唱指挥: 桂乃舜
Chorus Director-in-Residence: Nelson Kwei

高胡 Gaohu

李宝顺 (乐团首席) Li Bao Shun (Concertmaster)
周若瑜 (高胡副首席)
Zhou Ruo Yu (Gaohu Associate Principal)
李玉龙 Li Yu Long
刘智乐 Liu Zhi Yue
余伶 She Ling
许文静 Xu Wen Jing
赵莉 Zhao Li

二胡 Erhu

赵剑华 (二胡I首席)
Zhao Jian Hua (Erhu I Principal)
朱霖 (二胡II首席) Zhu Lin (Erhu II Principal)
林傅强 (二胡副首席)
Ling Hock Siang (Erhu Associate Principal)
翁凤梅 Ann Hong Mui
陈淑华 Chen Shu Hua
郑重贤 Cheng Chung Hsien
周经豪 Chew Keng How
谢宜洁 Hsieh I-Chieh
沈芹 Shen Qin
谭曼曼 Tan Man Man
王佳垚 Wang Jia Yao
张彬 Zhang Bin

所有演奏家 (除声部首席与副首席) 名字依英文字母顺序排列。
All musicians' names (except principal & associate principal) are listed according to alphabetical order.

二胡 / 板胡 Erhu / Banhu

陶凯莉 Tao Kai Li

中胡 Zhonghu

田笑 (首席) Tian Xiao (Principal)
吴可菲 (副首席) Wu Ke Fei (Associate Principal)
全运驹 Chuan Joon Hee
吴泽源 Goh Cher Yen
梁永顺 Neo Yong Soon Wilson
沈文友 Sim Boon Yew
王怡人 Wang Yi Jen

大提琴 Cello

徐忠 (首席) Xu Zhong (Principal)
陈盈光 Chen Ying Guang Helen
姬辉明 Ji Hui Ming
李克华 Lee Khiok Hua
潘语录 Poh Yee Luh
汤佳 Tang Jia

低音提琴 Double Bass

张浩 (首席) Zhang Hao (Principal)
李翊彰 Lee Khiang
瞿峰 Qu Feng
王璐瑶 Wang Lu Yao

扬琴 Yangqin

瞿建青 Qu Jian Qing (Principal)
马欢 Ma Huan

琵琶 Pipa

俞嘉 (首席) Yu Jia (Principal)
吴友元 Goh Yew Guan
侯跃华 Hou Yue Hua
陈运珍 Tan Joon Chin
张银 Zhang Yin

柳琴 Liuqin

司徒宝男 Seetoh Poh Lam

柳琴 / 中阮 Liuqin / Zhongruan

张丽 Zhang Li

中阮 Zhongruan

张蓉晖 (首席) Zhang Rong Hui (Principal)
郑芝庭 Cheng Tzu Ting
冯翠珊 Foong Chui San
韩颖 Han Ying
许民慧 Koh Min Hui

三弦 / 中阮 Sanxian / Zhongruan

黄桂芳 Huang Gui Fang

大阮 Daruan

许金花 Koh Kim Wah

大阮 / 中阮 Daruan / Zhongruan

景颇 Jing Po

竖琴 / 箜篌 / 古筝 Harp / Konghou / Guzheng

马晓蓝 Ma Xiao Lan

古筝 / 打击 Guzheng / Percussion

许徽 Xu Hui

曲笛 Qudi

尹志阳 (笛子首席) Yin Zhi Yang (Dizi Principal)

梆笛 Bangdi

林信有 Lim Sin Yeo

梆笛 / 曲笛 Bangdi / Qudi

彭天祥 Phang Thean Siong

新笛 Xindi

陈财忠 Tan Chye Tiong

新笛 / 曲笛 Xindi / Qudi

曾志 Zeng Zhi

高音笙 Gaoyin Sheng

郭长锁 (笙首席)
Guo Chang Suo (Sheng Principal)
王奕鸿 Ong Yi Horng

中音笙 Zhongyin Sheng

谢家辉 Seah Kar Wee
钟之岳 Zhong Zhi Yue

低音笙 Diyin Sheng

林向斌 Lim Kiong Pin

高音唢呐 Gaoyin Suona

靳世义 (唢呐兼管首席)
Jin Shi Yi (Suona / Guan Principal)
李新桂 Lee Heng Quee

中音 / 低音唢呐 Zhongyin / Diyin Suona

刘江 Liu Jiang
孟杰 Meng Jie*
郑景文 Tay Jing Wen**

次中音唢呐 Cizhongyin Suona

巫振加 Boo Chin Kiah

管 Guan

韩雷 Han Lei

打击乐 Percussion

段斐 (副首席)
Duan Fei (Associate Principal)
陈乐泉 (副首席)
Tan Loke Chuah (Associate Principal)
伍庆成 Ngoh Kheng Seng
沈国钦 Shen Guo Qin
张腾达 Teo Teng Tat
伍向阳 Wu Xiang Yang
徐帆 Xu Fan
吴永森 Tama Goh**

* 没参与演出 Not in concert

** 客卿演奏家 Guest musician

2012 年乐捐名单 Donors List 2012

(As at 31 December 2012)

S\$400,000 and above

Kwan Im Thong Hood Cho Temple
Temasek Education Foundation
CLG Limited

S\$100,000 and above

Lee Foundation
Mr Lee Hsien Loong
Poh Tiong Choon Logistics Limited

S\$70,000 and above

Singapore Press Holdings Limited
United Engineers Limited

S\$50,000 and above

Far East Organization
Jike Biotech Group Pte Ltd
Shun Cheng Investment
(Singapore) Pte Ltd

S\$30,000 and above

Deutsche Bank AG, Singapore
Hi-P International Limited
Mr Ng Poh Wah
Resorts World At Sentosa Pte Ltd

S\$20,000 and above

Avitra Aviation Services Pte Ltd
Cosco Corporation (Singapore) Ltd
Keppel Corporation Limited
Leung Kai Fook Medical
Company Pte Ltd
Mr Kwee Liong Keng
Mr Lim Tiam Seng, PBM
Sing Lun Holdings Ltd
Tote Board and Singapore Turf Club
誉球集团

S\$10,000 and above

Ascendas Funds
Management (S) Pte Ltd
Asia Industrial Development
(Pte) Ltd
Bengawan Solo Pte Ltd
Boustead Singapore Limited
City Developments Limited
Delphin Singapore Pte Ltd
Deluxe Lido Palace Pte Ltd
Hong Leong Foundation

Hong Leong Holdings Ltd

Kienta Engineering
Construction Pte Ltd
Kong Meng San Phor
Kark See Monastery

LSH Management Services Pte Ltd

Mdm Margaret Wee
Mdm Wee Wei Ling
Meilu Enterprises (S) Pte Ltd
Mr Lam Kun Kin

Mr Ng Siew Quan

Mr Ng Tee Bin

Mr Simon Eng

Mr Steven Looy

Ngee Ann Kongsi

Scanteak

SSC Shipping Agencies Pte Ltd

Tan Chin Tuan Foundation

Union Steel Holdings Limited

United Overseas Bank Limited

Wing Tai Foundation

Yanlord Development Pte Ltd

S\$5000 and above

Chin Guan Hong
(Singapore) Pte Ltd

Chuang Realty Pte Ltd

Ho Bee Foundation

Leong Jin Corporation Pte Ltd

Mr Png Wee Chor

Mr Robin Hu Yee Cheng

Nikko Asset Management

Asia Limited

Senoko Energy Supply Pte Ltd

Sia Huat Pte Ltd

Weng Hock Hardware Pte Ltd

S\$3000 and above

Gold Bell Engineering Pte Ltd

RSM Ethos Pte Ltd

Woodlands Citizen's Consultative

Committee

S\$2000 and above

Lion Global Investors Limited

Mrs Toh - Khoo Lay Kee

Ms Florence Chek

Robert Khan & Co Pte Ltd

Mr and Mrs Ferdinand

'Ferry' de Bakker

S\$1000 and above

AV Lite Pte Ltd

Hotel Royal @ Queens

KTL Offshore Pte Ltd

Mr and Mrs Wong Sun Tat

Mr Loh Tai Min

Mr Michael Hwang

Mr Tan Bock Huat

Mr Yin Kok Kong

Ms Chek Heng Bee

Ms Eleanor Lee

Ms Kwan Cailyn

Quad Professionals Pte Ltd

SAA Global Education Centre Pte Ltd

Sunsphere Materials Pte Ltd

Tai Hua Food Industries Pte Ltd

Woodlands Transport

Service Pte Ltd

S\$100 and above

Ichi Seiki Pte Ltd

Mr Gan Kok Koon

Mr Jan Jethro Jonpaul

Mr Lim Boon Leng

Mr Low Kum Choy

Mr Luis Rincones

Mr Song Yin Kuan

Mr Tan Kok Huan

Mr Tan See Long

Mr Victor See

Ms Kwek Kim Hock

Ms Tian Weiqi

Sponsorships-in-kind 2012

10AM Communications Pte Ltd

Amara Hotel

Blue Speed Construction Pte Ltd

Capital Radio 95.8FM

Good Morning Singapore!

Guerlain

Hong Xing Audio Video Productions

Hotel Royal @Queens

Huilin Trading

OCBC Cards

PAssion Card

Primech Services & Engineering Pte Ltd

Rendezvous Grand Hotel

Resorts World At Sentosa Pte Ltd

Showmakers (Singapore) Pte Ltd

Singapore Airlines

The Style Atelier

TPP Pte Ltd

艺术咨询团 Artistic Resource Panel

August 2012 > July 2014

本地成员 Local Members

栗杏苑 Florence Chek
吴奕明 Goh Ek Meng
林丽音 Mona Lim
王丽凤 Ong Lay Hong
黄伟彬 Tan Wie Pin
Eric James Watson
胡文雁 Woo Mun Ngan
余登凤 Mimi Yee
杨秀伟 Yeo Siew Wee
张念冰 Zhang Nian Bing

海外成员 Overseas Members

费明仪 Barbara Fei
松下功 Matsushita Isao
Jonathon Mills
朱宗庆 Ju Tzong-Ching
李西安 Li Xi An
潘皇龙 Pan Hwang-Long
朴东生 Piao Dong Sheng
乔建中 Qiao Jian Zhong
王次炤 Wang Ci Zhao
许舒亚 Xu Shu Ya
杨伟杰 Ricky Yeung Wai Kit
易柯 Yi Ke
赵季平 Zhao Ji Ping
赵塔里木 Zhao Talimu

行政部

Management Team

总经理 何偉山	General Manager Terence Ho
高级经理 戴国光 张美兰	Senior Managers Tai Kwok Kong, Dominic Teo Bee Lan
经理 (财务与会计) 谢慧儿	Manager (Finance & Accounts Management) Chay Wai Ee, Jacelyn
经理 罗美云	Manager Loh Mee Joon
助理经理 (行销传播) 許美玲	Assistant Manager (Marketing Communications) Koh Mui Leng
舞台监督 李雋城	Stage Manager Lee Chun Seng
音响工程师 戴瑶综	Sound Engineer Jackie Tay
高级执行员 (教育与拓展) 林敏仪	Senior Executive (Education & Outreach) Lum Mun Ee
高级执行员 (财务与会计) 黄秀玲	Senior Executive (Finance & Accounts Management) Wong Siew Ling
执行员 (会场行销) 蔡思愨	Executive (Venue Marketing) Cai Simin
执行员 (财务与会计) 趙士豪	Executive (Finance & Accounts Management) Chow Shi Hao, Desmond
执行员 (教育与拓展) 林思敏	Executive (Education & Outreach) Lim Simin, Joanna
执行员 (业务拓展) 罗雪予	Executive (Business Development) Loh Seet Ee, Miranda
执行员 (人力资源) 彭勤炜	Executive (Human Resource) Pang Qin Wei
执行员 (行销传播) 彭芝璇	Executive (Marketing Communications) Pang Ze Shuen
执行员 (资料业务) 施天婵	Executive (Resource Services) Shi Tian Chan
执行员 (行政) 陈珮敏	Executive (Administration) Tan Li Min, Michelle
执行员 (产业管理) 張傑凱	Executive (Venue Management) Teo Jie Kai, Gerald
执行员 (音乐事务) 张淑蓉	Executive (Artistic Affairs) Teo Shu Rong
执行员 (行销传播) 蔡凉馨	Executive (Marketing Communications) Toi Liang Shing
助理舞台监督 李光杰	Assistant Stage Manager Lee Kwang Kiat
乐谱管理 许荔方	Librarian (Music Score) Koh Li Hwang